Дмитрий Павлович Давыдов,

Glora maro

tradukita de Frieder Weigold

Glora maro, ho sankta Bajkal'!
Glora la ŝipo, la salma barelo!
Inter ondegoj tra pluvada fal'
Flosas fuĝinto en ŝelo.

Dum longa temp' kun raslanta ĉen'
Migris mi en la montar' Akatuja.
Nur pro amiko longtempa kaj ben'
Ebliĝis libero tuja.

Ŝilka kaj Njerĉinsk, jam ĉesis terur'!
Montgardistaron mi fine eskapis!
En arbustar' min atendis sekur'.
Kuglo pafila maltrafis.

Dum hela tago kaj densa mallum'
Migris mi lande kaj for de la urboj.
Homa koram' helpis min tra noktum'
kaj tra mizeraj perturboj.

Glora la maro, ho sankta Bajkal'!
Mantel' ŝirita, ho glora la velo!
Inter ondegoj, tra pluvada fal'
Flosas fuĝinto en ŝelo!

...

Дмитрий Павлович Давыдов,

Славное море — священный Байкал

Славное море — священный Байкал,
Славный корабль — омулёвая бочка.
Эй, баргузин, пошевеливай вал,
Молодцу плыть недалёчко.

Долго я тяжкие цепи носил,
Долго скитался в горах Акатуя;
Старый товарищ бежать пособил —
Ожил я, волю почуя.

Шилка и Нерчинск не страшны теперь,
Горная стража меня не поймала,
В дебрях не тронул прожорливый зверь,
Пуля стрелка — миновала.

Шёл я и в ночь, и средь белого дня,
Вкруг городов озираяся зорко,
Хлебом кормили крестьянки меня,
Парни снабжали махоркой.

Славное море — священный Байкал,
Славный мой парус — кафтан дыроватый,
Эй, баргузин, пошевеливай вал,
Слышатся грома раскаты.

...

Traduko de la Rusa poemo "Славное море — священный Байкал" de Дмитрий Павлович Давыдов en Esperanton de Frieder Weigold.

Arg-959-1932 (2013-12-29 19:30:24)

Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas Дмитрий Павлович Давыдов.

Arg-959-1931 (2013-12-29 22:12:33)

Pri la verkinto vidu la retejon **http://ru.wikipedia.org/wiki/PҰPөPўЌPүP«Pў,_PҰPёPҷCЂCЃPҷPє_P§PөPўPњP«PўPҷCЉ**. *La teksto de la originalo troviĝas en* **http://ru.wikipedia.org/wiki/PғPњPө ўP,,P«Pҳ_PёP«CЃPҳ_вЃҰ_CҒPўCSCҚPҳP,,P,,CЌPє_PÇPөPєPәPөPњ**. *Vidu ankaŭ:* **http://pesni.retroportal.ru/np3/05.shtml** *kaj* **http://baikal.desib.de/baikal/baikallied.htm**. *En ĉilasta oni povas aŭdi la melodion, en ĝi estas indikita ankaŭ germanigo de la kanto. La kanto estas aŭdebke interalie en* **http://www.youtube.com/watch?v=RfDPL14wA8A**.